

## Informations pratiques

Musée international de la Réforme  
4 rue du Cloître, 1204 Genève  
T 022 310 24 31 – E info@musee-reforme.ch  
www.musee-reforme.ch

Retrouvez-nous sur Facebook / Find us on Facebook

Le Musée se trouve à côté de la Cathédrale Saint-Pierre  
Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 17h  
The Museum is situated next to Saint Peter cathedral  
Open Tuesday to Sunday, from 10am to 5pm  
Entrée / Entry fee CHF 13.-/8.-/6.-

Visites guidées (réservation sur [www.musee-reforme.ch](http://www.musee-reforme.ch))  
– Les mardis 3, 10, 17, 24, 31 juillet et 7, 14, 21, 28 août  
de 12h30 à 13h45: visite guidée en français / English guided tour  
– Les mardis 18 septembre et 23 octobre  
de 12h30 à 13h45: English guided tour  
– Les mardis 25 septembre et 30 octobre  
de 12h30 à 13h45: visite guidée en français

L'exposition temporaire « Parfums antiques, senteurs bibliques »  
a pu être réalisée grâce au généreux soutien des organismes,  
fondations et donateurs privés suivants.  
Qu'ils en soient vivement remerciés.



Avec le soutien de la  
FONDATION  
HANS WILSDORF

Hermès  
Givaudan  
Monsieur Edgar de Picciotto  
Fondation Hans Wilsdorf  
Famille Firmenich  
Madame Maryse Bory  
THEODORA Haute Parfumerie  
Monsieur Philippe Nordmann  
Mandarin Oriental Genève  
Monsieur Michel Halpérin  
Mourgoue d'Algue et C<sup>ie</sup>

Les ateliers destinés aux enfants sont organisés  
grâce au généreux soutien de BISA et Franz Carl Weber

Givaudan<sup>o</sup>

THEODORA  
Haute Parfumerie

# Ancient Perfumes, Biblical Scents

The Bible is full of fascinating stories. Fragrant stories.

Many biblical tales are redolent with intense perfumes. Although often mentioned as if in passing, these aromatic leaves, resins, barks and trees have many different functions, all of them important and meaningful.

The exhibition "Ancient Perfumes, Biblical Scents" offers a chance to explore twelve of these fragrant ingredients: balm, cinnamon or cassia, frankincense, galbanum, henna, ladanum, myrrh, myrtle, nard, calamus, saffron and stacte. These scents are found mainly in the Hebrew Bible, but a few are also mentioned in the New Testament.



In addition to the twelve ingredients, the exhibition presents the two blended perfumes mentioned in the Bible: the incense used on the altar of perfumes from the time of Exodus to that of Solomon's Temple, whose recipe was revealed to Moses leading the people of Israel into exile, and the anointing oil that symbolised election, choice and appointment.

Finally you will discover evocations of three historical perfumes: the Royal Perfume of Antiquity, which contained many biblical ingredients, "Eau d'Ange", a perfume that was fashionable during the Renaissance, and an anti-pestilence perfume, mentioned at the Museum's entrance, which, in the 16th century, was the only means of fighting the plague.

Over a few square meters and through several enticing fragrances, this exhibition offers a concise history of perfume, tracing its evolution from the priest-perfumer to the apothecary, the doctor, the glove-maker, the fashion designer, and finally the modern chemist whose science has brought back to life the forgotten perfumes presented here. A nostalgic voyage into the past awaits you...

Enjoy your visit!

#### WARNING

This exhibition contains products that may cause allergic reactions. Please avoid all contact with eyes and skin. Do not ingest.

The International Museum of the Reformation declines all responsibility in case of problems.

Please supervise children at all times in the exhibition.



# Parfums antiques, senteurs bibliques

EXPOSITION  
DU 16 JUIN AU  
28 OCTOBRE 2012



MUSÉE INTERNATIONAL  
DE LA RÉFORME

4, rue du Cloître, CH-1204 Genève  
Tél. 022 310 24 31, [www.musee-reforme.ch](http://www.musee-reforme.ch)  
Du mardi au dimanche de 10h00 à 17h00

Ancient Perfumes, Biblical Scents

# Parfums antiques, senteurs bibliques

En ouvrant une Bible, ce sont de drôles d'histoires que l'on peut y humer. Des histoires parfumées.

Les histoires bibliques sont effectivement jalonnées d'évocations parfumées intenses. En apparence anodines, ces indications de feuilles, résines, écorces et autres arbres ont de multiples fonctions, toutes importantes et pleines de sens.

L'exposition « Parfums antiques, senteurs bibliques » vous permettra de découvrir en particulier douze ingrédients aromatiques : le baume, les cannelles, l'encens, le galbanum, le henné, le ladanum, la myrrhe, le myrte, le nard, le roseau aromatique, le safran et le storax. Ces senteurs se retrouvent principalement dans la Bible hébraïque mais certaines aussi dans le Nouveau Testament.

Outre les douze ingrédients, l'exposition présente également les deux compositions parfumées de la Bible : d'une part le parfum de l'autel des parfums dont la recette fut donnée à Moïse au temps de l'exode du peuple d'Israël et qui se perpétua dans le temple de Salomon ; d'autre part l'huile d'onction qui servait à symboliser l'élection, le choix, l'envoi.

Enfin vous découvrirez l'évocation de trois parfums historiques : le parfum royal datant de l'Antiquité et qui contient de nombreux ingrédients bibliques, l'eau d'ange très à la mode à la Renaissance et le parfum anti-pestilentiel, évoqué à l'entrée du Musée, seule mesure contre la peste à partir du XVI<sup>e</sup> siècle.

En quelques mètres carrés mais aussi en quelques belles fragrances, cette exposition vous permettra de dessiner, en abrégé, une histoire du parfum : du prêtre parfumeur à l'apothicaire puis au médecin, au gantier et au couturier et enfin aux chimistes modernes grâce auxquels vous partirez à la découverte de ces senteurs oubliées, entre nostalgie passée et rêves actuels.

Belle visite à vous !

## AVERTISSEMENT

Cette exposition comporte des produits pouvant provoquer des réactions allergiques. Éviter tout contact avec la peau et les yeux. Ne pas avaler.

Le Musée international de la Réforme décline toute responsabilité en cas de problème.

Merci de ne pas laisser des enfants sans surveillance dans l'exposition.



## Conférences

MERCREDI 29 AOÛT 2012 À 18H30

« Parfums bibliques, parcours sacrés »

Conférence par **Isabelle Graesslé**, théologienne, directrice du Musée international de la Réforme. Senteurs nostalgiques, les parfums bibliques conduisent aux portes d'une origine à jamais perdue, celle d'une fusion avec le sacré. En effet, éléments incontournables des histoires d'Israël, les notes parfumées permettent à l'âme de s'élever vers le divin. La soirée permettra de parcourir ces narrations à nulles autres pareilles.

MERCREDI 19 SEPTEMBRE 2012 À 18H30

« Journal d'un parfumeur »

Conférence par **Jean-Claude Ellena**, parfumeur exclusif de la maison Hermès. En une pérégrination autour de la vie d'un nez, le « compositeur de parfum », comme il se décrit lui-même, nous parlera de son métier, de sa création et de sa vision de la parfumerie. Les odeurs sont ses mots et son quotidien un éloge de l'intuition, de la curiosité et de l'imagination.

MERCREDI 17 OCTOBRE 2012 À 18H30

« Le parfum des origines à nos jours »

Interview d'**Annick le Guéer**, anthropologue, historienne, philosophe et commissaire de l'exposition par **Isabelle Carboneschi**, journaliste au *Temps*, rédactrice en chef déléguée aux hors-séries. Le parfum est révélateur de la société qui le produit : il en reflète les valeurs, les problèmes, les évolutions. Aujourd'hui, après bien des péripéties qui ont conduit à l'appauvrir et à le banaliser, un leitmotiv revient : comment le réenchanter. A quelles conditions et pour quels rêves ? Un dialogue à deux voix pour une soirée entre simplicité et sincérité.

Les conférences se déroulent au Musée international de la Réforme 4, rue du Cloître, Genève. Entrée CHF 15.– (tarif réduit CHF 10.–)

Inscription par internet [www.musee-reforme.ch](http://www.musee-reforme.ch)

## Ateliers jeunes

« As-tu du nez ? »

Viens tester ton odorat et t'amuser à découvrir des senteurs étranges et oubliées ! Un après-midi ponctué d'animations notamment la fabrication d'un objet parfumé. Goûter offert.

Dans un premier temps, les enfants visiteront l'exposition en compagnie d'une médiatrice culturelle. Une découverte des parfums d'hier.

Après une pause goûter, un spécialiste du parfum présentera aux enfants les senteurs d'aujourd'hui, leur composition et leur originalité avant de leur proposer l'élaboration d'un parfum d'ambiance gourmand.

A l'issue de l'atelier, remise d'un certificat de « Petit parfumeur ».

**Dans le cadre du « Passeport-Vacances » (10-12 ans)**

(Service des Loisirs de la Jeunesse du canton de Genève)

Les ateliers auront lieu les mercredis et vendredis après-midis de 14h à 17h aux dates suivantes : les 11, 13, 18, 20, 25 et 27 juillet et les 3, 8, 10, 15 et 17 août.

Inscription sur le site du Service des loisirs de la jeunesse [www.ge.ch/loisirs\\_jeunes](http://www.ge.ch/loisirs_jeunes)

**Dans le cadre de « Un dimanche en famille »**

Les ateliers auront lieu le dimanche après-midi de 14h à 17h aux dates suivantes : le 16 septembre et le 28 octobre (parents bienvenus).

**Dans le cadre des « Vacances d'automne » (8-15 ans)**

Les ateliers auront lieu les mercredi 24 et jeudi 25 octobre de 14h à 17h

Entrée du Musée payante, atelier offert

**Inscription par Internet obligatoire**